

Силабус дисципліни

Назва дисципліни, обсяг у кредитах ЄКТС	Прикладна лінгвістика та сучасні проблеми перекладознавства, 4 кр. ЄКТС
Загальна інформація про викладача	Безруков Андрій Вікторович, канд. філол. наук, доц. каф. філології та перекладу тел.: (056) 373-67-92, e-mail: philper@ua.fm
Семестр, у якому планується вивчення дисципліни	Другий (бак.)
Факультети, студентам яких пропонується вивчити дисципліну	Економіко-гуманітарний
Перелік компетентностей та відповідних результатів навчання, що забезпечує дисципліна	<p>Здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними технологіями; Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел, зокрема цифрових; Здатність до абстрактного мислення, аналізу; Здатність виявляти й усувати проблеми, пов'язані з інформаційним забезпеченням професійної, зокрема перекладацької, діяльності; Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією, зокрема з термінологічного апарату прикладної лінгвістики, для розв'язання професійних завдань; Здатність використовувати інформаційні технології для вирішення стандартних завдань професійної діяльності; Здатність до усвідомлення структури лінгвістичної науки, її теоретичних основ; Здатність застосовувати набуті знання у практичних ситуаціях; Здатність працювати в команді та автономно; Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>Володінням методикою підготовки до виконання перекладу, зокрема пошук інформації в довідковій, спеціальній літературі та мережі; володінням методами формального і когнітивного моделювання природної мови і методами створення метамов; навички роботи з електронними словниками та іншими електронними ресурсами для розв'язання лінгвістичних задач; умінням використовувати понятійний апарат теоретичної та прикладної лінгвістики, перекладознавства для вирішення професійних завдань.</p>
Опис дисципліни	
Попередні умови, необхідні для вивчення дисципліни	Для вивчення пропонованої дисципліни необхідні знання таких дисциплін: Практичний курс основної іноземної мови (англійська); Вступ до мовознавства / Мовознавство та сучасна теорія лінгвістики / Теорії дискурсивності та методика створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами
Основні теми дисципліни	16 год. лекцій та 32 год. лабораторних занять Основні теми лекцій : Прикладна лінгвістика як галузь мовознавства; Проблеми сучасної ПЛ; Теоретичні аспекти ПЛ; Типологічна класифікація мов; Комп'ютерна лінгвістика;

	<p>Проблеми квантитативної лінгвістики; Лінгвістичні та нелінгвістичні аспекти перекладу; Основи машинного перекладу; Актуальні проблеми науки про переклад; Лінгвістичні основи опису перекладу. Основні теми лабораторних занять: Взаємозв'язок прикладної лінгвістики з іншими дисциплінами; Зникнення й диференціація мов; Мовна біографія особистості; Мовний матеріал в лінгвістичних дослідженнях; Проблеми перекладознавства на сучасному етапі розвитку; Взаємодія перекладознавства та лінгвістики.</p>
Мова викладання	Українська, англійська
Список основної та додаткової літератури	<p>Основна:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Карпіловська Є.А. Вступ до прикладної лінгвістики: комп'ютерна лінгвістика. Донецьк: ТОВ «ЮгоВосток, Лтд», 2006. 188 с. 2. Волошин В.Г. Комп'ютерна лінгвістика: Навч. посіб. Суми: ВТД «Університет. книга», 2004. 382 с. 3. Глинський Я.М. Практикум з інформатики: Навч. посіб. Л.: Деол, СПД Глинський, 2003. 224 с. 4. Пещак М.М. Нариси з комп'ютерної лінгвістики. Ужгород: Закарпаття, 1999. 200 с. 6. Білоус О.М. Теорія і технологія перекладу. Курс лекцій: доопрацьований та доповнений. Навчальний посібник для студентів перекладацьких відділень. Кіровоград, РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2013. 200 с. 7. Литвин І. М. Перекладознавство. Науковий посібник. Черкаси : Видавництво Ю. А. Чабаненко, 2013. 288 с. <p>Додаткова:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Корунець Ілько В. Вступ до перекладознавства. Вінниця, Нова книга, 2008. 512 с. 2. Основи перекладу: граматичні та лексичні аспекти навчальний посібник / за ред. В.К. Шпака. К.: Знання, 2005. 310 с. 3. The Handbook of Applied Linguistics / Alan Davies, Catherine Elder, Eds. Oxford : Blackwell Publishing Ltd, 2004. 866p. 4. Evans V. Cognitive linguistics : An Introduction. Edinburgh : Edinburgh University Press, 2006. 830 p.